※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 주민등록법 시행령 [별지 제10호서식] <개정 2017. 11. 28.>
■ ข้อบังคับใช้กฎหมายทะเบียนราษฎร [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 10] <แก้ไขเมื่อ 2017/11/28>

주민등록신고서(거주자용 및 영주귀국자용)
แบบการแจ้งทะเบียนราษฎร (สำหรับผู้อาศัยและผู้กลับมาอยู่ถาวร)

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 작성하기 바라며, 색상이 어두운 칸은 신고인이 적지 않습니다. (앞쪽)
※ โปรดอ่านข้อควรระวังที่ด้านหลังก่อนกรอกข้อมูล และไม่กรอกข้อมูลลงในช่องที่มีสีทึบ (ด้านหน้า)

접수 번호 หมายเลขรับคำขอ	신고일 วันที่แจ้ง 년 월 일 ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่	등록기준지 통보 แจ้งที่อยู่ตามทะเบียนบ้าน (인) (ประทับตรา)

세대주 정보 ข้อมูลเจ้าบ้าน	성명 นามสกุล-ชื่อ (서명 또는 인) (ลงชื่อหรือประทับตรา)	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน	연락처 หมายเลขติดต่อ
	주소 ที่อยู่		

* 주민등록신고 대상자
* ผู้ขอเพิ่มชื่อเข้าทะเบียนราษฎร

세대주와의 관계 ความสัมพันธ์กับเจ้าบ้าน	성명(한자) นามสกุล-ชื่อ (ตัวอักษรจีน)	성별 เพศ	생년월일 ปีเดือนวันเกิด	등록기준지 ที่อยู่ตามทะเบียนบ้าน	국내거소 신고번호 เลขประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเล	외국인 등록번호 เลขประจำตัวคนต่างด้าว
기타 อื่น ๆ						

「주민등록법」 제6조제1항 및 제10조제1항과 같은 법 시행령 제14조제1항 및 제32조의2제1항에 따라 주민등록신고를 합니다.
ข้าพเจ้าขอแจ้งเพิ่มชื่อเข้าทะเบียนราษฎรตามมาตรา 6 วรรค 1 และมาตรา 10 วรรค 1 ของ「กฎหมายทะเบียนราษฎร」 และมาตรา 14 วรรค 1 และมาตรา 32 ทวิ วรรค 1 ของข้อบังคับใช้กฎหมายเดียวกัน

년 월 일
ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

※ 세대주와 신고인이 같으면, '신고인' 칸은 작성하지 않습니다.
※ หากเจ้าบ้านเป็นผู้แจ้ง ไม่ต้องกรอกข้อมูลลงในช่อง'ผู้แจ้ง'

신고인 ผู้แจ้ง	성명 (서명 또는 인) นามสกุล-ชื่อ (ลงชื่อหรือประทับตรา)	주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน
	연락처 หมายเลขติดต่อ	

읍・면・동장 및 출장소장 귀하

เรียน ผู้ปกครองอึบ/มย็อน/ดง หรือผู้อำนวยการสาขา

위임장

หนังสือมอบอำนาจ

「주민등록법」 제11조제1항 단서와 같은 법 시행령 제19조제2항에 따라 주민등록신고를 위 신고인에게 위임합니다.

ข้าพเจ้าขอมอบอำนาจให้ผู้แจ้งข้างต้นดำเนินการแจ้งเพิ่มชื่อเข้าทะเบียนราษฎรตามมาตรา 11 วรรค 1 ของ「กฎหมายทะเบียนราษฎร」และมาตรา 19 วรรค 2 ของข้อบังคับใช้กฎหมายเดียวกัน

년 월 일

ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

위임한 사람(세대주) (서명 또는 인)

ผู้มอบอำนาจ(เจ้าบ้าน) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**

위임받은 사람(신고인)과의 관계

ความสัมพันธ์กับผู้รับมอบอำนาจ (ผู้แจ้ง)

첨부 서류 **เอกสารประกอบการยื่น**	영주귀국 확인서(영주귀국자의 주민등록신고를 하는 경우에만 제출합니다.) **หนังสือรับรองการเดินทางกลับเพื่ออาศัยอยู่ถาวร (ให้ยื่นเฉพาะกรณีผู้กลับมาถาวรแจ้งเพิ่มชื่อเข้าทะเบียนราษฎรเท่านั้น)**

주민등록신고 확인서

หนังสือรับแจ้งทะเบียนราษฎร

* 확인서는 전산 교부를 원칙으로 하며, 전산으로 교부할 수 없을 때에는 별도로 작성해 교부합니다.

* **โดยหลักจะทำการออกหนังสือรับแจ้งทางอิเล็กทรอนิกส์ แต่ในกรณีที่ไม่สามารถออกทางอิเล็กทรอนิกส์ได้ ก็จะจัดส่งให้แยกต่างหาก**

접수 번호 **หมายเลขรับคำขอ**		신고일 **วันที่แจ้ง**
신고인 **ผู้แจ้ง**	성명 **นามสกุล-ชื่อ**	세대주 **เจ้าบ้าน**
	주소 **ที่อยู่**	

위와 같이 주민등록 신고서를 접수하였습니다.

ได้รับการแจ้งทะเบียนราษฎรดังที่ระบุไว้ข้างต้นเรียบร้อยแล้ว

년 월 일

ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

읍・면・동장 및 출장소장 직인

เรียน ผู้ปกครองอึบ/มย็อน/ดง หรือผู้อำนวยการสาขาตราประทับราชการ

210㎜×297㎜[백상지 80g/㎡(재활용품)]

(뒤쪽)
(ด้านหลัง)

유의사항
ข้อควรระวัง

1. 신고인은 '신고인의 성명' 칸에 도장을 찍는 대신에 한글 서명을 해도 되며, '세대주 정보'의 '성명' 칸에 세대주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다.

1. **ผู้แจ้งสามารถลงชื่อเป็นภาษาเกาหลีแทนการประทับตราได้ในช่อง 'นามสกุล-ชื่อของผู้แจ้ง' และจะต้องได้รับการยืนยันจากเจ้าบ้าน (ลงชื่อหรือประทับตราของเจ้าบ้าน) ในช่อง 'นามสกุล-ชื่อ' ในส่วน 'ข้อมูลเจ้าบ้าน'**

2. 재외국민 국내거소 신고자가 주민등록을 하는 경우에는 국내거소신고번호를 반드시 작성해야 합니다.

2. **ในกรณีผู้แจ้งสถานที่พักอาศัยในเกาหลีซึ่งเป็นชาวเกาหลีที่อาศัยอยู่ในต่างประเทศทำการแจ้งเพิ่มชื่อเข้าทะเบียนราษฎร จะต้องกรอกเลขประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเล**

3. 재외동포나 외국인이 대한민국의 국적을 취득하여 주민등록을 하는 경우에는 외국인 등록번호를 반드시 작성해야 합니다.

3. **กรณีชาวเกาหลีโพ้นทะเลหรือคนต่างด้าวทำการแจ้งเพิ่มชื่อเข้าทะเบียนราษฎรหลังจากได้สัญชาติของสาธารณรัฐเกาหลี จะต้องกรอกเลขประจำตัวคนต่างด้าว**

4. '기타' 칸에는 합숙하는 곳에 주민등록을 하는 경우에는 관리 책임자를, 가족관계 등록이 되어 있지 않은 사람 또는 가족관계 등록 여부가 분명하지 않은 사람은 그 사유 등을 적습니다.

4. **ในช่อง 'อื่นๆ' กรณีที่แจ้งเพิ่มชื่อเข้าทะเบียนราษฎรโดยใช้ที่อยู่ของที่พักอาศัยอยู่ร่วมกัน ให้กรอกผู้จัดการที่พักอาศัยร่วมกันนั้น และกรณีที่เป็นบุคคลที่ไม่มีทะเบียนความสัมพันธ์ทางครอบครัวหรือสถานะการมีทะเบียนความสัมพันธ์ทางครอบครัวไม่ชัดเจน ให้กรอกเหตุผลนั้น**

5. 17세 이상인 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 가족관계 기록 사항에 관한 증명서 확인 및 신원 조사가 완료된 후에 주민등록증이 발급됩니다.

5. **หากบุคคลที่มีอายุเกิน 17 ปี ทำการเพิ่มชื่อเข้าทะเบียนใหม่ จะมีการออกบัตรประชาชนหลังจากการตรวจสอบหนังสือรับรองเกี่ยวกับรายการทะเบียนความสัมพันธ์ทางครอบครัวและการตรวจสอบตัวบุคคลเสร็จสิ้นแล้ว**

6. 가족관계등록부가 없는 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 등록신고 접수 후 '주민등록신고 확인서'를 받아 등록 절차를 밟아야 합니다.

6. **กรณีบุคคลที่ไม่มีทะเบียนความสัมพันธ์ทางครอบครัวทำการเพิ่มชื่อเข้าทะเบียนใหม่ จะต้องได้รับ 'หนังสือรับแจ้งทะเบียนราษฎร' หลังจากทำการแจ้งทะเบียนแล้ว และดำเนินการตามขั้นตอนการทะเบียน**

7. 해외에 이주하여 주민등록이 없는 사람이 영주귀국하여 신규 등록을 하는 경우에는 영주귀국 확인서를 첨부해야 합니다.

7. **ในกรณีชาวเกาหลีที่ไม่มีทะเบียนราษฎรเนื่องจากย้ายถิ่นไปอยู่ที่ต่างประเทศเดินทางกลับมาถาวรและทำการเพิ่มชื่อเข้าทะเบียนใหม่ จะต้องแนบหนังสือรับรองการเดินทางกลับเพื่ออาศัยอยู่ถาวร**

8. 가족관계등록부가 확인되지 않는 사람에게는 주민등록표 등본·초본이 교부되지 않습니다.

8. **จะไม่มีการออกสำเนาใบทะเบียนราษฎรตามเจ้าบ้านหรือตามรายบุคคลให้กับบุคคลที่ไม่สามารถยืนยันทะเบียนความสัมพันธ์ครอบครัวได้**

9. 세대주의 위임을 받아 신고하는 세대주의 배우자, 직계혈족, 배우자의 직계혈족 또는 직계혈족의 배우자는 '위임장' 칸에 세대주의 위임을 받고, 세대주의 주민등록증·여권 등 신분증명서를 함께 제시해야 합니다.

9. **คู่สมรสของเจ้าบ้าน ญาติร่วมสายโลหิตโดยตรงของเจ้าบ้าน ญาติร่วมสายโลหิตโดยตรงของคู่สมรสของเจ้าบ้าน หรือคู่สมรสของญาติร่วมสายโลหิตโดยตรงของเจ้าบ้านจะต้องได้รับมอบอำนาจจากเจ้าบ้านในช่อง 'หนังสือมอบอำนาจ' และแสดงเอกสารยืนยันตัวตนของเจ้าบ้าน เช่น บัตรประชาชน หนังสือเดินทาง ฯลฯ ด้วย**

(※ 위임장을 거짓으로 작성할 때에는 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.)

(※ หากทำหนังสือมอบอำนาจปลอม ต้องระวางโทษตาม「กฎหมายอาญา」)

10. 주민등록신고 내용의 사실 여부는 통장·이장이 사후에 확인하며, 거짓으로 신고한 경우에는 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다.(「주민등록법」 제37조)

10. **ข้อเท็จจริงของรายการแจ้งทะเบียนราษฎรจะได้รับการตรวจสอบจากผู้ใหญ่บ้าน·หัวหน้าหมู่บ้าน กรณีที่แจ้งข้อมูลเท็จ ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกิน 3 ปี หรือปรับไม่เกิน 30 ล้านวอน (มาตรา 37 ของ 「กฎหมายทะเบียนราษฎร」)**